

INSTRUKCJA WYPEŁNIANIA ODPISU DYPLOMU W JĘZYKU HISZPAŃSKIM

1. Nazwa Uczelni:

- 1) należy wpisać: „UNIWERSYTET MEDYCZNY W BIAŁYMSTOKU”
- 2) pod nazwą Uczelni w języku polskim należy wpisać tłumaczenie: „UNIVERSIDAD MÉDICA EN BIAŁYSTOK”

2. Nazwa Wydziału:

należy wpisać odpowiednio:

- „Wydział Lekarski z Oddziałem Stomatologii i Oddziałem Nauczania w Języku Angielskim” – "Facultad de Medicina con la Facultad de Odontología y la Facultad de Enseñanza de la Lengua Inglesa",
- „Wydział Farmaceutyczny z Oddziałem Medycyny Laboratoryjnej” - "Facultad de Farmacia con la División de Medicina de Laboratorio",
- „Wydział Nauk o Zdrowiu” - "Facultad de Ciencias de la Salud".

3. Poziom studiów:

należy wpisać odpowiednio:

- „STUDIÓW PIERWSZEGO STOPNIA” - "ESTUDIOS DE GRADO DE PRIMER CICLO",
- „STUDIÓW DRUGIEGO STOPNIA” – "ESTUDIOS DE GRADO DE SEGUNDO CICLO",
- „JEDNOLITYCH STUDIÓW MAGISTERSKICH” - "ESTUDIOS DE MÁSTER".

4. Daty:

- 1) urodzenia, uzyskania tytułu zawodowego, wystawienia dyplomu należy wpisać w formacie: dzień-miesiąc-rok, np.: 30 de junio de 2022

Nazwy miesięcy (pisane w mianowniku):

- styczeń - enero
- luty - febrero
- marzec - marzo
- kwiecień - abril
- maj - mayo
- czerwiec - junio
- lipiec- julio
- sierpień - agosto
- wrzesień - septiembre
- październik - octubre
- listopad - noviembre
- grudzień - diciembre

- 2) data wystawienia odpisu powinna być zgodna z datą wystawienia oryginału.

5. Miejsce urodzenia:

- 1) nazwa polskiej miejscowości należy wpisać w oryginalnym brzmieniu językowym,
- 2) w przypadku absolwentów urodzonych poza granicami Polski nazwę miejscowości należy wpisać w oryginalnym brzmieniu lub tłumaczeniu na język hiszpański. Po nazwie miejscowości przetłumaczonej na język hiszpański, po przecinku, należy wpisać nazwę kraju:
np. Praha / Praga, República Checa

6. Forma studiów:

należy wpisać odpowiednio: w przypadku studiów stacjonarnych – "a tiempo completo",
w przypadku studiów niestacjonarnych: "a tiempo parcial",

7. Nazwa kierunku studiów:

nazwę kierunku studiów należy wpisać dużą literą:

- analityka medyczna – Analítica médica,
- biostatystyka – Bioestadística,
- biostatystyka kliniczna – Bioestadística Clínica,
- dietetyka – Dietética,
- elektroradiologia – Electrorradiología,
- farmacja – Farmacia,
- fizjoterapia – Fisioterapia,
- kosmetologia – Cosmetología,
- lekarski – Medicina,
- lekarsko-dentystyczny – Medicina-Dental,
- logopedia z fonaudiologią – Logopedia Con Fonoaudiología,
- pielęgniarstwo – Enfermería,
- położnictwo – Obstetricia,
- ratownictwo medyczne – Urgencias Médicas,
- techniki dentystyczne – Tecnología Dental,
- higiena stomatologiczna – Higiene Dental,
- zdrowie publiczne – Salud Pública,
- zdrowie publiczne i epidemiologia – salud pública y epidemiología.

8. Profil kształcenia:

należy wpisać odpowiednio małą literą w formie odmienionej: w przypadku profilu praktycznego: „práctico”, w przypadku profilu ogólnoakademickiego: "general-académico".

9. Dyscyplina:

- 1) należy wpisać z dużej litery.
- 2) tłumaczenie dyscyplin zgodnie z propozycją Ministerstwa Nauki i Szkolnictwa Wyższego:
 - a) nauki farmaceutyczne – Ciencias Farmacéuticas,

b) nauki medyczne – Ciencias Médicas,

c) nauki o zdrowiu – Ciencias de salud.

10. Wynik ukończenia studiów:

należy wpisać wynik słownie, małą literą w oryginalnym brzmieniu językowym, w formie nieodmienionej, np.:

– „bardzo dobry”,

– „dobry”,

– „dostateczny”.

11. Tytuł zawodowy:

należy wpisać wynik słownie, małą literą w oryginalnym brzmieniu językowym, w formie nieodmienionej, np. „magister”.

12. Znak graficzny poziomu Polskiej Ramy Kwalifikacji:

należy wstawi odpowiednio:

1) Kwalifikacja pełna na poziomie szóstym Polskiej Ramy Kwalifikacji i europejskich ram kwalifikacji:



Cualificación completa del Marco Polaco
de Cualificaciones y Marco Europeo
de Cualificaciones – sexto nivel

2) Kwalifikacja pełna na poziomie siódmym Polskiej Ramy Kwalifikacji i europejskich ram kwalifikacji:



Cualificación completa del Marco Polaco
de Cualificaciones y Marco Europeo
de Cualificaciones – séptimo nivel

13. Tłumaczenia elementów dyplomu:

1) dyplom ukończenia studiów pierwszego stopnia - diploma de primer ciclo de grado

2) dyplom ukończenia studiów drugiego stopnia - diploma de segundo ciclo de grado

3) dyplom ukończenia studiów jednolitych magisterskich - diploma de máster

4) odpis - copia

5) wydany w Rzeczypospolitej Polskiej - expedido en la República de Polonia

6) pan/pani - Don/Doña

7) urodzony/a dnia roku w ... - nacido el ... de ... en...

8) ukończył/a studia - graduado/a de los estudios a tiempo

9) na kierunku - en el campo de

10) o profilu - con el perfil de

11) w dyscyplinie - en disciplina

12) z wynikiem - con el resultado

13) i otrzymał/a w dniu... roku - y recibió el

- 14) tytuł zawodowy - el título profesional
- 15) pieczęć imienna i podpis Dziekana - sello personal y firma del Decano
- 16) pieczęć imienna i podpis Rektora - sello personal y firma del Rector
- 17) pieczęć urzędowa uczelni - sello oficial de la universidad
- 18) Nr dyplomu - Nº de diploma